



SHARMED ARCHIVE.
A SELECTION.

Edited by
Chiara Ballestri, Claudio Baraldi,
Vittorio Iervese, Marco Vincenzi



Abante Kennedy. Acampora Francesco. Ackon Jeffrey. Adren. Alamawy Alaa. Alexander. Ali Fardin. Allegretti Giulia. Anderlini Francesco. André Norman. Andreotti Mattia. Andres Emily. Arletti Roberto. Asfiad Alif. Asiamah Edith. Barbari Federico. Bellio Sabrina. Benassi Pablo. Bennet. Bernales Gwyneth. Bonfatti Sofia. Bouziane Lina. Bouziane Lissa. Brandoli Alessia. Caruso Simone. Cascella Chiara. Castellana Valentina. Castellari Lorenzo. Castelluccio Giorgia. Cati Maria Teresa. Cavriani Alessandro. Celine. Chen Sandro. Chietti Ilaria. Cipriano Andrea. Cleto Omar Alessio. Cobzaru Olivia. Covili Enrico. Cremonini Chiara. Crudo Matilde. D'Addario Maya. Damasco Mattia. Davoli Jacopo. Dayna. Del Cuoco Siria. Di Lauro Federico. Ehsan. Emma. Enes. Fabienne. Fanelli Emilia. Fava Martina. Fejzulowski. Ramis. Ferrara Antonio. Ferrari Vittorio. Freia. Gentile Edoardo. Germani Giada. Giusti Sofia. Goldoni Erika. Gozzi Cristian. Hannes. Ibrahim Ismail. Imafidon Emmanuel. Improtta Jasmine. Isabella. Islam Shaina. Jamal Shuborna. Jamie Hamann. Janine. Jason. Jermaine. Joane. Josefín. Leon. Leoni Emiliano. Luan. Lunati Camilla. Macri Arianna. Mattei Francesca. Maietta Luca. Malavolti Giada. Malte. Marsico Renato. Maryam. MD Savil. Meletti Greta. Monika. Mossavi. Murkin Emma. Neele-Inken. Nicolini Alessandro. Nikolov Konstantino. Nobili Gabriele. Orlandi Matteo. Ouakki Youssef. Paone Lorenzo. Papandrea Federico. Peluso Giorgia. Petrosino Christian. Philipp. Pozzetti Matteo. Prati Marco. Querimaj Fjolla. Ragazzi Chiara. Rajni Ramos. Garay Alessandro. Riduan. Rosi Elena. Ruggeri Gaia. Saleh. Sarpong Caleb. Sarzi Amadé Nicole. Sassanelli Alessio. Schirano Karol. Sina. Slaf. Sorrentino Nicole. Tamilo. Tim. Tom. Tosatto Matilda. Verna Ilaria. Zaharia Robert. Zaman Priyoti. Zanni Alex.

This is the list of the names of children providing the photos included in this book. It has been compiled in accordance with the different consent forms that were used in the three countries where these photos were collected (Germany, Italy, United Kingdom). The Italian form requested the consent for publication of children's first name and surname. The German form offered the option between publishing first name and surname, publishing first name only and being anonymous. In the United Kingdom, the consent form did not include the possibility to publish children's names. We thank all children who provided the photos and whose names are not included in the list.





page not available

Mia nonna mi raccontava che se ti comportavi bene nella vita dopo o nella vita se ti comportavi bene all'anima usciva e potevi incontrare le tue persone più care, ma invece se ti comportavi male rifacevi tutta la vita, e io mi voglio comportare benissimo perché non voglio rifare tutta quanta la scuola.

My grandmother told me that if you behaved well in next life or in your life if you behaved well soul would get out and you could meet your loved ones, but if you behaved badly you had to repeat all your life, and I want to behave very well because I don't want to repeat all the school.

I remember when I was two. I think my mum took me to Poland for her sister's wedding and we actually my auntie's and a lot of people, like guests, they were basically dancing with me. I was like only two and everybody was trying to take care of me, but I was mostly crying during the wedding so but I do remember like the music we had and like the cake.

My great granddad he had a lot of brothers and one of them was in the army and he had a glass eye and then the warden he was in the army and in the army he had a glass eye and he came to visit the school in year three and we were in the back building.

Io avevo due nonni no? che hanno combattuto il primo è stato ucciso in guerra, il secondo è sempre in guerra. Lui era andato in una spedizione con con un sottomarino che si chiamava il gorgo, e è affondato con tutto il sottomarino.

I had two grandfathers right? Who fought the first one was killed during the war the second one is in war too. He took part in an expedition with with a submarine that was called "il gorgo" and he sank with the whole submarine.





Das war in einem Hotel, da war ich mit meiner Oma, meinem Opa und mit meinem Papa da, und da da wollte ich meine Mama überreden, dass ich mit ihr und meiner Schwester auch noch hinfahre, und vielleicht klappt's dieses Jahr.

That was in a hotel, I was there with my grandmother, my grandfather and my dad, and then then I wanted to convince my mum that I should travel there with her and my sister, and maybe it'll happen this year.

It was kind of a special gathering because one of mum's one's of mum's her family I think it was I didn't know exactly but I think it was we spent time in the weekend because they live up in Manchester, with us, you might not know that place and they came down to London and we saw some stuff like the Wembley Stadium and all of that.

Io soffrivo di rigurgito dopo che mangiavo, subito dopo dovevo stare una, due tre ore in piedi perché se no vomitavo em una delle poche volte che mio padre era a casa perché era sommerso dal lavoro em mi piaceva che allora noi avevamo un'abitudine che tipo dopo mangiato e o mia madre o mio padre ballavano e cantavano e intanto io mi addormentavo, solo che dovevo stare in piedi quindi loro e stavano tre ore in piedi a ballare e cantare e questo era uno dei momenti che si son fermati.

I suffered from regurgitation after eating, soon after I had to keep one, two three hours standing otherwise I would have thrown up em one of the few times that my father was at home because he was slammed at work em I liked that so we had a habit that after eating e either my mother or my father danced and singed and in the meantime I felt asleep, but I had to keep standing so they e kept three hours standing dancing and singing and this was one of the moments that they stopped.

I don't really remember when I was a baby, and it's a bit it's kind of interesting what you did when you were little and then when you look at a picture you can't remember what you did before.

È successo un episodio durante la seconda Guerra Mondiale che lei aveva una fattoria, cioè suo marito, e allora praticamente i tedeschi hanno, gli avevano rubato un maiale e allora dopo lei aveva, era andata dal capo dei tedeschi a Piacenza e ha detto ma voi mi avete rubato un maiale dovete ridarmelo e quel capo dei tedeschi era bravo, cioè non era cattivo, e allora si è trovata dopo, il giorno dopo il maiale gliel'han dato, però poco perché delle parti le avevano già mangiate e poi volevano portargli i soldi del maiale, pagarglielo. Poi mia nonna ha detto ma no guarda tenetevi voi i soldi che io non li voglio e loro han detto prendi i soldi o ti spariamo eh li ha presi.

An episode happened during Second World War that she had a farm, well her husband, and so basically the Germans have, they stole a pig to them and so after that she went to the Germans' leader in Piacenza and told him you stole my pig you have to give it back to me and that German's leader was good, I mean he wasn't bad, and so she found the day after the pig that they gave back to her, but a bit because they had already eaten some parts, and then they wanted to give her the money for the pig, pay for it. Then my grandmother said no look keep the money that I don't want it and they said take the money or we shoot at you eh and she took it.

page not available



The photographer was trying to take pictures of me and my brother and my brother was only two. So, we kept trying to run off. So, there's a picture of me and my brother and my brother is in a suit and I'm in a dress that's really similar to that and then my father is looking the other way and I'm holding him with my legs apart like this. There's also another picture and he's in the bush.

Questa è tipo una delle uniche foto dove si vede che lei c'ha i vestiti perché lei da quando iniziava a avere tre anni già iniziava tipo a non volersi vestire più di rosa, più tipo con i vestiti, sempre con i jeans e le scarpe da ginnastica anche nelle occasioni più importanti, e quindi questa è una delle pochissime foto dove lei ha un vestito rosa.

This is like one of the only photos where you can see that she has dresses because since she started to be three years old she already began like to reject pink dresses, more maybe with dresses, always with jeans and sneakers also in the most important occasions, and so this is one of very few photos where she has a pink dress.

Ich fand das sehr schön dort, weil es war ein Elefantenhof halt. Und ähm das war der einzige Tag im Urlaub, wo ich mich mit meinen Geschwistern mal nicht gestritten hab.

I thought it was really nice there because it was like an elephant yard. And um that was the only single day in the whole holiday that I didn't fight with my sister.

So basically, this is my brother when he was younger as like a seven month, year old baby yeah and his favourite colour's orange so that's why he thinks he's orange and yeah, basically that's it and then this is me on my first birthday.







I was in a flat and then all my friends with Afro hair came to my mum's house, like my house, to have their hair done.

It was Eid in Afghanistan. All of our family was gathered around in this park and my grandfather unfortunately had to bring his camera because he used to be a photographer, and I think he wanted me to wear this hat and he made me put it on and it made me smile in the picture.

Man sieht auf dem Bild eindeutig, dass das die Jungs aus dem gemeinsamen Wohnheim sind mit den Betreuern. Ähm, wir haben auch da- Zeit, wo wir auch dabei waren, haben wir auch einige Infos bekommen. Zum Beispiel, die waren da zum Ende des Sommers in Wolfsburg auf einem Ausflug, wie man sieht im Hintergrund ist ein See, also die waren halt einfach mit dem betreuten Wohnheim da. Ähm, was mir besonders aufgefallen ist, das Wohnheim und die Jungs und auch die Betreuer sind halt einfach eng zusammen gewachsen und ich denk einfach, das ist wie so eine zweite Familie ist, weil sie haben ja fast gar keinen mehr und wenn halt nicht hier in Deutschland. Und, ähm, ich denk einfach, dass die Geschichte des Bildes ist ähm, warum die Person das Bild ausgesucht hat, ist einfach, der Ersatz, dass man jemand hat der einen fördert, der einen stützt, der einem zuhört, wenn was los ist und einfach das man ein Zuhause hat und deswegen finde ich das Bild einfach schön, dass man das genommen hat, weil das auch sehr schön ist.

You can see really clearly on the picture that it's of the boys from their joint children's home with the carers. Em, we were also there- another time when we were there, we also got some information. For example, they went to Wolfsburg on a trip at the end of the summer, in the background you can see a lake, so they were just like there with the home. Em, what I noticed most of all, the home and the boys and the carers have like grown really close and I just think that it's a bit like a second family, because they hardly have anyone left and if they do then they aren't here in Germany. And em, I just think that the story behind this picture is em, why the person chose it, it's just, it's a replacement, that they have a someone who encourages them, supports them, listens when something is wrong and that they just have like a home and that's why I think the picture is just nice, the reason it was brought here, because that's also just really nice.

A volte quando mio papà è arrivato da poco dalla Tunisia che è stato là a trovare sua mamma e suo papà em mia mamma invita le sue amiche e facciamo tipo una cena tunisina e lì fa a volte anche lei però non vengono come quelli che fa mia zia.

Sometimes when my dad comes from Tunisia which was there to see his mum and his dad em my mum invites her friends and we do like a Tunisian dinner and she sometimes cook them but they are not like those of my aunt.

I went to this wedding, my mum and my dad, we went there with my brothers and sisters, and then I ate all of the cakes because I was really hungry, and then my mum was shouting because I have eaten the whole cake and I was eating with my hand, my face was full of chocolate. And then we went home and I said mummy can we go home now.





I'm German, British, and African um so I'd say I do not speak the languages but I speak English. I think it's the way I think it's if you know that you're from there either you can't speak it or not.

Io ho vissuto per la gran parte della mia vita con i miei nonni ma non non perché per proble- alcune per un po' era per dei problemi famigliari discussioni tra la famiglia, cioè tra le la famiglia di mia mamma e quella di mio padre quindi sono andata a vivere un po' con i miei nonni e le mie zie poi dopo va beh ci siamo persi per un po' per altri problemi sempre poi dopo ci siamo riavvicinati però poi dopo mio nonno è morto per un tumore.

I lived much of my life with my grandparents but not because because of problem- some for a period because of family problems of discussion between the family, that is between my mum's family and my fathers' family and so I went to live for a while with my grandparents and my uncles and then we got separated for a while because of other problems then we get closer again but then my grandfather died of a cancer.

Meine Oma hat da mal gelebt, also sie lebt da nicht mehr, sie lebt in Berlin, aber wir haben ihr Heimort halt besucht, wo sie gewohnt hat mit ihren anderen Schwestern.

My grandmother used to live there, well she doesn't live there anymore, now she lives in Berlin but we visited her home town, you see, where she used to live and with her other sisters.

Secondo me sì è come ha detto lei, l'ha portata perché è cioè perché è attaccata magari a lei e a suo papà e poi un valore famigliare perché comunque rappresenta la famiglia questa foto, e poi sì si vede che nella foto sono tutti e tre felici quindi cioè.

In my opinion it's like she said, she brought it because it's well because maybe she loves her dad and then a familiar value because anyway it represents the family this photo, and then yes we see that in the photo all three are happy so.

Sono originario, i miei genitori vengono dall'America latina da Santo Domingo. Questa qua è la mia foto sono io, mia nonna e mia madre, questa foto è stato il 14 febbraio che l'abbiamo fatta perché visto che mia nonna era a lavorare in Toscana non ha potuto passare il suo compleanno con noi il quattro febbraio, e quindi gliel'abbiamo preparato quando è venuta e abbiamo fatto la festa a un bar di una sua amica. I preparativi li ha fatti tutti mia madre, con l'aiuto di suo figlio e la fidanzata di suo figlio. Intanto mentre lei si stava facendo i capelli stavamo preparando tutto il festeggiamento, em un bel giorno per mia nonna visto che lei ci può vedere una volta al mese, è stata una felicità immensa poi lei è stata quella che mi ha cresciuto, visto che mia madre e mio papà erano sempre a lavorare, lei mi faceva da badante quindi rimaneva a casa con me e con mia sorella, e ci portava ovunque in giro così, e son cresciuto con lei poi più avanti è diventata sempre come una mamma.

I come from my parents come from Latin America from Santo Domingo. This is my picture it's me, my grandmother and my mother, this picture it was February 14, that we took it because as my grandmother was working in Tuscany she couldn't spend her birthday with us on February 4, and so we organized it for her when she came and we had a party in her friend's bar, my mother did all the preparations, with the help of her son and of her son's girlfriend. In the meantime, while she was doing her hair we were preparing all the celebration, em a beautiful day for my grandmother since she can see us only once a month, it was a great happiness and she was the one who raised me up, as my mother and my father were always at work, she was my caregiver therefore she stayed home with me and my sister, and she brought us everywhere and so, and and I grew up with her and then later she became always like a mother.





I went ice skating in the holidays just last holiday and my brother was half slipping and leaning against my dad.

Ich hab ein Tor gemacht und er auch.
I scored a goal and so did he.

Das war und das war vor vier Jahren. Das war auch als wir als erstes in Magdeburg waren. Also, wir sind ja von Berlin nach also, wir sind das erstes Mal nach Magdeburg gefahren an diesem Tag. Und ähm, dann waren wir erst in der Stadt und, das ist hier mein Bruder. Und das ist schon, für mich ist das schon lange her. Nicht so viel Erinnerungen.

That was and that was four years ago. That was when we first were in Magdeburg. Well, we did travel from Berlin well, this day we travelled the firstest time to Magdeburg. And em, then first we were in the city centre and, this is here my brother. And it is a long, for me it's a long time ago. Not so much memory.

Rappresenta un po' la famiglia di tutti perché tutti
cioè da piccoli sono stati abbracciati ai loro genitori.

It represents a little bit everybody's family because everyone has been hugged by their parents when they were young.





Secondo me gli italiani prendono cioè per scontato danno per scontato che se uno tipo cioè lì si utilizzano tradizioni antiche dove tipo le donne cioè non fanno le stesse robe che fanno qui le altre donne tipo lì le do - cioè le anziane portano tutte il velo sopra il capelli cosa che qui non fanno.

In my opinion Italians take I mean take for granted that if one like I mean there they use ancient traditions Where like women I mean they don't do the same things that other women do here like there wo- I mean old women dress the veil over their hairs A thing that here they don't do.

Wegen meinem Bruder, der ist krank er kann gehen, reden, alles, aber bloß er ist krank. Und wenn wir jetzt zum Beispiel, vielleicht nicht nach Deutschland gezogen wären, vielleicht wäre er gestorben.

Because of my brother, he's sick he can walk, talk, everything, but just he is sick. And if we were for example, maybe we hadn't moved to Germany, maybe he would have died.

Mio fratello quei due diciamo che son nati qua. Io son nata là a Pakistan ma quando avevo dei mesi son venuta qua in Italia.

My brother those two let's say that they were born here. I was born there in Pakistan but when I hade some months I went here in Italy.

It was my aunt's wedding and when I was about seven. I felt really excited being there to like be there I was the rose girl so I was throwing roses.





Quando tipo avevo tipo un anno sono andata in Cina, ci sono rimasta tipo due o tre anni, e quando dovevo ritornare cioè dovevo ritornare in Italia e sono andata in autobus insieme a mia sorella e poi c'era un uomo che non conoscevo e io ho chiesto ma chi sei te? E poi lui mi ha detto sono tuo padre.

When I was like one year old, I went to China, I stayed there more or less two or three years, and when I had to come back I mean I had to come back to Italy and I went on a bus with my sister and then there was a man that I didn't know and I asked who are you? And then he told me I am your father.

C'è un grande cambiamento dal paese dove non hai luce, e non hai l'acqua cioè hai poca acqua fino ad arrivare in un posto dove ormai c'era già tutto.

There is a big change from a village where you don't have light, and you don't have water well you have a little water to arrive in a place where there is already everything.

Also ich hab ein Bild von meiner Tante mit, die letztes Jahr, Silvester an Krebs verstorben ist und ähm, das Bild ist mir halt sehr wichtig, weil sie ähm auch ne sehr wichtige Person in der Familie war.

Well I have a picture of my aunt with me, last year, on new year's eve, she died of cancer and ennn, the picture is very important to me because she em she was also an important person in the family.

Io avevo un ottimo rapporto col mio bisnonno, che era uno un po' pazzo e mi faceva ra- mi raccontava le storie mi faceva vedere delle tipo foto di quando aveva fatto la guerra che lui faceva il partigiano.

I had a very good relationship with my great grandfather, who was a bit mad and he made me re- he told me stories he showed me photos of when he had been at war because he was a partisan.









We're apart now, we're in different countries. My other cousin like sometimes I cry about it because I never meet them. I meet my grandparents every five years. When I met them this year, last year, I was so emotional and I kept sort of like following them and slept with them, but when I was leaving they cried their hearts out.

I've got another memory when my cousin, when she was three years old and I was in nursery she wanted her mum but she called my mum mum so she wanted her mum but her mum was at work she called my mum her mum so my mum she wouldn't so she started crying for her mum and I gave her a cuddle and there's a really cute picture of me like hugging her and now we're like best friends after that.

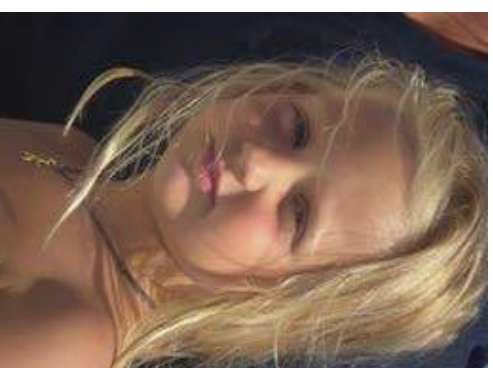
My cousin's dad is Scottish um and her mum is half-Indian, people say that she's not Indian, she's Scottish and English but she is. She's got a different skin colour and we're cousins and people don't really think we're cousins and think we are not Indians.

Mi ricordo che lui andava tipo a giocare a carte con gli altri vecchi del circolo e con gli altri pensionati e e mi ricordo che vinceva non so i wafer che poi mangiavo io la domenica e poi aveva una una macchina che era un Maggiolino mi ricordo vecchio e allora mi divertente con lui che andavamo a far roba strana.

With other old people of the club and with other pensioners and and I remember that he won I don't know the wafer that I ate at Sunday and then he had a car which was a Maggiolino I remember old and so I had fun with him because we went for crazy things.

Ich meine das erste Mal in Magdeburg, wenn
angekommen, wir waren erstmal hier in Stendal und
dann war das unser erstes Mal in Magdeburg. Also
wir sind ja von, aus, ich bin ja nicht aus Deutschland,
ich bin aus Tscheschenien. Das ist das Bundesland
von Russland. Und, wir sind, also das erstes Mal in
Magdeburg gewesen da. Ähm, wir waren, ähm, wir
waren da beim Gericht, also beim Gericht, ob wir hier
in Deutschland bleiben oder wieder zurück müssen
und äh wir bleiben hier in Deutschland.

I mean, in Magdeburg for the first time, when arrived, first we were here in Stendal
and then it was our first time in Magdeburg. And well we come from, from, well I'm
not from Germany, I come from the Chechnya. That's the federal state in Russia.
And, we were, well in Magdeburg the firstest time here. Em, we were, em, we were in
court, well in court if we will stay here in Germany or have to go back and err we will
stay here in Germany.



page not available



Questa qua è una foto di quando mia sorella era uscita da pochi giorni dall'ospedale di Pavullo, era appena nata due giorni e io ero molto felice e c'era la mamma che mi raccontava come come stava, mia sorella come si chiamava,

This is a photo of when my sister had just left the hospital of Pavullo, she was born just two days before and I was very happy and there was mum that was telling me how she was, my sister what was her name,

My favourite part was racing with my brother because whenever we did shared experience because he's older than me. So once I beat him and when we went back, like after a few days we had like a new house in Dubai so we set up everything in one week and then he kept on challenging me and we played outside and stuff then we had a few races.

Das war richtig, dass ich da drei oder vier war, äh, ganz genau weiß ich das jetzt auch nicht mehr, ich weiß auch nicht, was die Katze da gedacht hat ähm, äh, das ist bei uns auf dem Hof, äh, da hatten wir, also das war im Winter, da lag auch schon viel Schnee und da haben wir den ganzen Hof, also mit so einem Schneeschieber, haben wir den ganzen Schnee vom Hof zusammengesammelt und einriesen Iglu gebaut, das war echt groß. Das sieht man auch ein bisschen im Hintergrund. Vielleicht und ja da konnte man auch rein und ähm, ich, dann hatten wir das drinnen mit Decken ausgelegt und da war ich so begeistert von, da hatte ich zum ersten Mal dann ein Iglu gesehen und da war ich auch das erste Mal im Iglu und da war ich so begeistert davon, dass ich da äh, die ganze Zeit drinnen bleiben wollte und dann ähm, hab ich da einfach meine Katze mit reingenommen und ähm, wir hatten da als Tür so-solch eine Pappe und die Katze ist die ganze Zeit dagegen gesprungen.

That was right that I was three or four years old at the time, er, I don't remember exactly anymore either, I don't know what the cat was thinking either m, er, that's at our house in the yard, er, we had just, well it was winter and there was a lot of snow already and we cleared the whole yard, with a snow shovel, we gathered all of the snow from the whole yard together and built a huge igloo, it was really big. You can see it in the background a little bit. Maybe and you could go inside it and em, I, then we put blankets out inside it and I liked it so much, it was the first time I had ever seen an igloo and also the first time I had ever been inside an igloo and I liked it so much that I, er, I wanted to stay inside it the whole time and then em, I just took my cat in there with me and as a door we had like a- a piece of cardboard and the cat jumped against it the whole time.

Lei mi lascia scegliere, mi dice che quando diventerò più grande lei andrà a vivere là e se voglio andare con lei ci vado se no resto qua.

She let me choose, she tells me that when I will grow up she will go to live there and if I want to if I want to go with her I will go if not I will stay here.

I chose this one because it's the closest you can get to the photo with my cousins in it, because they live in the village, a five-minute drive and me and my mum have walked to the village across country before. Oh it's so fun, we got lost though and it's really fun just to get some stamps to post something. I went in the half term and this was in summer, because in the winter it was absolutely freezing, it was just so cold, because I kicked my cover off in the night and then as soon as I did I woke up and I was freezing because I only had my nightdress on, and yeah, it just brings back loads of memories.

page not available

page not available

page not available

page not available

Ich hab da Bauchschmerzen gehabt und weil ich rumgequängelt habe, hat Ma- meine Mama mich auf ein Stizkissen gelegt. So, dann ha- hab ich, dann hab ich erstmal ne Stunde geschlafen. Dann war wieder alles ok.

I had a sore tummy at the time, and I was whining so my, my mu- my mum put be on a cushion. So then I s- I slept for an hour. Then I was okay again.

Well as you can see I was eating, I was drinking soup but as you can see I'm not a clean person, so I got it all over my face. And I chose this picture because it was funny and it brought a lot of memories to me. And I found it special because everyone in my family was laughing and I wondered why they were laughing.

Wir waren manchmal mit unserer Gruppe dort, die auch viele Wanderungen gemacht hat, und da hat unsere Erzieherin uns immer sehr viel erzählt darüber, deswegen erinnere ich mich noch daran.

We went there with our group sometimes, they did a lot of trips, and our kindergarten teacher would always tell us lots about it, that's why I can still remember it.

This reminds me of when I went to my uncle's house in Albania and he brought me so many stuff that I wanted and sadly, this was when I was a baby I think, and like and I wasn't this age now, like I am, so I can't really control myself, so what happened was that he died and he like buys so many stuff for me, but when he died and yeah.







This game was actually the twenty-ninth of April and I remember it because it's my brother's birthday and this is the best worst day of my life because one, it's the beginning of the what my family call the five worst five days of the year for me because for five days of the year me and my brother are the same age we're both the same age but then I go older than him so this was the first day so we were both nine so that's why I look half happy half sad.

When I was three years old, when I was in Pakistan, I fell down on my face and my tongue hit some bricks and I was bleeding from everywhere from my face, and tongue second thing when I was two years old, I was jumping on my bed and then I fell and hit the corner of my bed and then my head cracked a bit open and then I had to go to the hospital.

A me son sempre piaciuti i colori, per me hanno sempre avuto un valore e quindi mi piace perché da piccola ero molto legata ai colori e alla pittura.

I have always liked colours, they have always had a value for me then I like it because when I was little I was very linked to colours and painting.

La prima cosa che mi piace è che lì possiamo anche andare uscire da soli, i bimbi possono anche uscire da soli.

The first thing that like is that there we can go out alone, children can also go out alone.



Also auf dem Bild sehen wir ein Baby, das schläft auf einem Bett. Das ist vielleicht fünf Monate. Ein Junge. Das sieht man an den Sachen.

So we can see a baby in the picture, it's asleep on a bed. It is probably about five months old. A boy. You can tell by the clothes.

Ich hab ein Bild äh mit meinem Cousin vor ungefähr neun Jahren gemacht, bevor ich nach Deutschland geflüchtet bin. Ähm, das Bild ist mir halt wichtig, weil ich ihn nach neun Jahren wieder gesehen habe und das in Österreich. Und dazu zeige ich dann auch noch mal ein Bild. Ähm, das Bild wurde bei einer Feier gemacht. Äh, das Bild ist mir wichtig, weil er nicht nur mein Cousin ist sondern auch wie mein älterer Bruder.

I took a picture ert with my cousin about nine years ago before I fled to Germany. Emm, the picture is like important to me because I saw him again nine years later and it was in Austria. And on top of that I'm going to show another picture. Erm, this picture was taken at a party. Ert, the picture is important to me because he's not just my cousin, he's more like a big brother to me.











Da piccolina insieme a mia mamma ballavo i latini, cioè mi insegnava a ballare i latini. Infatti da lì adesso cioè tipo appena sento una canzone, io devo per forza ballare non so mi bolle il sangue dentro e devo ballare cioè per forza, però poi dopo un po' cioè ho incominciato anche a cantare, però se devo scegliere tra canto e ballo preferisco il ballo perché mi sfogo di più, cioè tipo, come si dice, con quando sono triste, felice, oppure è una giornata pesante così, ma metto un po' su di musica, ballo e mi cioè diciamo che la mia mente si libera.

When I was a child together with my mum I danced the Latin, I mean she taught me the Latin. So that since then now such as I hear a song I necessarily have to dance I don't know my blood boils inside and I necessarily have to dance, but then after some times I also started singing but if I had to choose between singing and dance I prefer dance because I let it out more that is like as they say with when I am sad, happy, or it's a stressful day, but I put on some music, I dance and well let's say my mind sets free.

Ich hab's mitgebracht, weil es mein allererster
Tauchgang war, den ich je gemacht habe

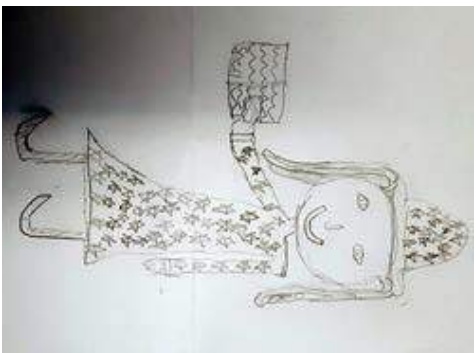
I brought it with me because it was the first time I ever went scuba-diving.

My cousin, my cousin told me when I was at my Nan's
house, and all of my cousins were there, and at night
when we were all sleeping my eldest cousin told us
this scary stories and then when we went to sleep I
just couldn't stop thinking about it.

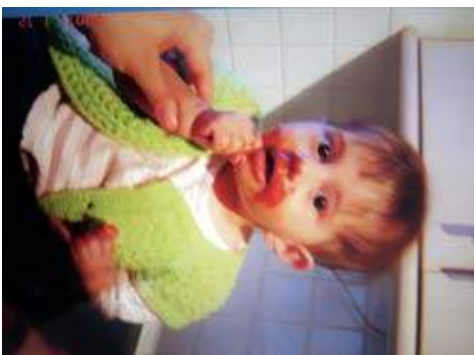
It was in Thailand. The bride and the groom were
colorful and it took place at a temple house

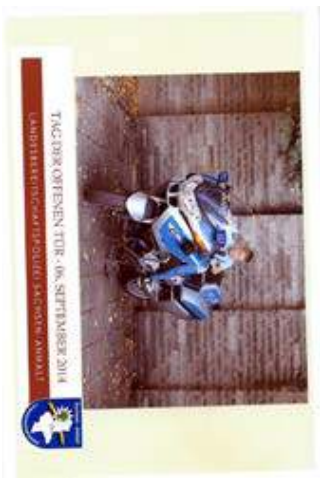
Volevo comunque ricordarmi anche tipo in futuro che
comunque se non avevo smesso di nuotare oppure
avevo tipo litigato con i miei compagni una cosa del
genere che comunque avevo fatti molto sacri- avevo
fatto molti sacrifici e da quando ero ragazzo per
nuotare così tanto fare.

*I also wanted to remember in the future that anyway if I had not left swimming or I
had fought with my playmates or something like that anyway I had made many sacri-
I had made many sacrifices and since I was a boy to to swim so much to make.*









This one's a picture taken by a photographer and I think we are in a convention. And this, the person behind me with the earrings, was my mum. And this person was my brother and he in that picture, I was like one years old, and if I was one years old then my brother was, my brother was probably 11. So, I had a microphone because one of the people that was leading the convention asked my mother to, asked my mother if I was allowed to talk about the convention, but I didn't really, I didn't really listen to anything they were talking about, my mum just brought me there because she couldn't leave me alone at my house. So, I just stood there with the microphone in my mouth and I didn't know what to say. And then my mum was there whispering to me what to say. And my brother was looking at me because the words, when I was talking, it was really hard to make me talk. And the shirt I'm wearing is like a traditional shirt from where my mum's from. And the microphone I'm holding it was, it had like a little of, a little circuit showing, so that was kind of like an electricity hazard but I held it at the top of it.

Aber Mama hat gesagt, da seh ich noch aus wie mein Papa.

But my mum said that back then I still looked like my dad.

There was I can remember that my oldest cousin he used to play cricket, he made this rumour that he met one of the famous players, a cricket famous player and then I got into him and he made me do stuff, like he made me do stuff that I didn't want to do, like go to the shops and he would show me a picture of when I was a baby and it made me feel embarrassed.

I was going to a wedding for the first time and my mum got me something from Monsoon, which was like a top and a skirt together in a set. And my grandma decided to get me a scarf which was around my neck there. So, what happened was that I asked my grandma if it was okay if I could get something from a place, I don't remember, which had really nice bangles, and apparently I chose a bad pair, and it ended up not fitting my hands and wrists properly. So, then it broke apparently. So, I forgot about it and I went in the wedding, and somebody came up to me and asked me these strange questions about how old are you and I forgot because I had no idea. So, then I saw the groom and bride together, and I wanted to be a bridesmaid, so I went under the ribbon and decided join in and then I asked if I could borrow one of the flowers because they were like trying to, they were throwing it.

Ero andato in parco quando ero piccolo, avevo due tre mesi, che ero seduto sulla panchina e la mia mamma mi aveva scattato la foto.

I went in the park when I was young, I was two three months old, I was sitting on on the bench and my mum took the photo.





Als ich dann wieder nach Deutschland gekommen bin, kam ich eigentlich mit Tränen, weil ich wusste, dass ich ihn jetzt ähm, lange nicht mehr sehen werde und ja.

When I came back to Germany actually I came back with tears in my eyes because I knew that I wouldn't see him ehm, see him for a long time again so yeah

My parents were from Sri Lanka because they were born in Sri Lanka and then I was born in Holland and um I came here, I don't know why I came here it's just because my dad wanted to. I would describe myself as Dutch um because I don't really speak Tamil because I haven't been to Sri Lanka except I just went to Sri Lanka two times, that's all

Essendo che da e da qui fino alla Romania c'è l'Ungheria, e l'Ungheria ha bisogno di della polizia, allora per passarci devi fare vedere dei documenti, e io questi documenti non ce li ho, e non posso andare in Romania.

As from here to Romania there is Hungary, and Hungary needs from police, then to pass by, you must show the documents and I have not these documents and I cannot go to Romania.

Ich war 5 jahre alt, ich hab gelebt mit ein Schiff.

I was 5 years old, I lived with a ship.

Nella foto c'è la luna e è sera, e l'ho fatta perché, non per questo progetto, perché sapevo di dover fare la foto, però vedevo che praticamente è sotto casa mia, e c'è ci sono c'è casa mia ha questi due palazzi e guardando in su si vedeva benissimo la luna e il cielo con le nuvole e cioè mi piaceva molto e basta è davanti al portone di casa mia e ho fatto aspettare mia madre lì per fare la foto e però è una delle mie foto preferite e l'ho utilizzata molto per cioè l'ho fatta vedere a diverse persone e l'ho utilizzata non lo so tipo per il profilo di mes- di whatsapp tipo. Ho guardato verso il cielo perché di solito ci guardo, perché da piccola mi dicevan sempre che c'era mio nonno in una stella vicino alla luna e quindi mi piace guardare in cielo, e quando ho guardato in cielo ho visto che si vedeva benissimo la luna.

In the picture there is the moon and it's night, and I took it because not for this project because I knew that I had to take the picture, but I saw that basically it's under my house, and there is there are there is my house has these two buildings and looking upwards you could see very well the moon and the sky with the clouds and well I mean I liked it very much and that's all it's in front of my house's door and and I made my mother wait there to take the photo and but it's one of my favourite photos and I used it very much for, I mean I showed it to many people and I used it, I don't know like for my mes- whatsapp profile. I looked at the sky because I usually look at it because when I was a child they always told me that my grandfather was in a star next to the moon and so I like looking at the sky, and when I looked at it I saw that you could see the moon very well.







Im Freizeitpark da waren auch so Muscheln, da konnte man reinreden, und die Anderen konnten das dann hören, weil da so n-, es war so n-, ja das war halt so ne- so ne Platte. Da konnte man da reinsprechen und der Andere hat das halt gehört.

In the amusement park there were like these shells, you could talk into them and the others could then hear it because it was so cl-, it was so cl-, yeah it was like a kind of- a kind of board. You could talk into it and the other person just heard it.

Io ero in Macedonia, e c'era la neve, e questa è una moschea. Io giocavo con i miei cugini.

I was in Macedonia, and there was snow, and this is a mosque. I was playing with my cousins.

Ich wollte auch noch dazu sagen, wie waren auch mal im Panzermuseum und da haben wir auch ganz viele Panzer gesehen, das war in Münster ja ich glaub in Münster war das und da konnte man auch in so nen Panzer reingehen, aber ich bin da nicht reingegangen, weil das sehr eng war und ja. Das war schön, ab und zu hat man so gedacht, ja, wenn die dann so auch im Krieg sind, da waren ja ähm auch polnische oder auch Flugzeuge waren ja auch da. Ah, die waren ja alle nicht mehr im Betrieb, auf ner Bundeswehr, aber die haben sie ja alle außer Betrieb gesetzt und haben die dann da reingestellt, auf der anderen Seite, wars sehr interessant, aber auf der anderen Seite hat man auch so gedacht, als die im Einsatz war, das war, das war eventuell auch, wo Leute von gestorben sind.

I wanted to say something about that too, we once went to the tank museum too and we saw lots and lots of tanks there, it was in Münster yeah I think it was Münster where it was and there you could go into a tank but I didn't go inside because it was really cramped and yeah. That was already, sometimes you thought like yeah, if they were then in a war too, there were also em Polish or also planes were there too. Er, they weren't operating any more, on an army (barracks), but they took them all out of operation and put them in there on the other hand it was really interesting, but on the other hand you also thought, when they were in operation, that was, that was maybe also, what people died because of.

They had like four groups there was cherub, munchkin, neverland and unicorn but it was kind of like ages and that, I think I was in Neverland and that they had like colours in the rooms. I think back now and think why did I cry because it was really fun and I remember I there, I was playing with a fire truck and two of the girls suggested to pick one of us to play with only one truck to play with and I picked one and the other one got really upset

Wir haben ja viel sowas in der Klasse und wir halten ja auch immer zusammen und wir stehen der Person dann auch bei, weil klar ist es schwer jemanden loszulassen, den man mal ge- also den liebt und auch immer lieben wird, ähm, ab er das man halt einfach Stützen auch täglich im Leben hat.

We have a lot of that in our class and we do always stick together and we stand by the person, because of course it's hard to let go of someone that you've loved well that you love and always will love, em, but that you just have that support in your daily life.

page not available



I've been to a wedding which basically there was plenty of juices at the far back. So, we got we mixed all of the juices and we put pepper and we were daring them to drink it. And I got another one which the cucumbers and then we got started fighting with the cucumbers.

Mama hat gesagt, da seh ich noch aus wie mein Papa.

My mum said that back then I still looked like my dad.

È una foto a cui tengo molto perché è una delle poche foto che ho perché non me ne hanno scattate molte da piccola e c'è mio padre a cui tengo molto.

It's a photo I care very much about because it's one of the few that I have because they didn't take many photo of me when I was little and there is my dad with whom I am very fond.

Ich mag Phantasie, äh wenn ich zum Beispiel ein Buch lese, hab ich auch immer viel Phantasie da kann man sich nämlich alles selbst also die Gestalten, also die zum Beispiel wenn man sich dann da so einen Gestalt, dann stellt man sich die Gestalten selbst vor.

I like imagination, err for example when I'm reading a book I always have a lot of imagination because you can do it all by yourself so like the figures, for example when you read about a figure then you can imagine it by yourself.



Da waren ich und mein Bruder beim Judo Wettkampf. Das ähm, ich hab den ersten Platz gemacht. Da. Den ersten Platz und mein Bruder hat den dritten ähm, ja und ich hab fünf mal gewonnen, mein Bruder hat zwei Mal.

Me and my brother were at a judo competition. It em, I got first prize there. First prize and my brother got third em yeah and I won five times, my brother twice.

Io quando avevo iniziato pensavo cioè no non mi piace, non mi piaceva. non mi piace tanto perché dopo non so è pericoloso, mi posso fare male, eh dopo mio papà mi ha detto stai tranquillo che non succede niente cioè basta che ti diverti ti diverti solo, allora io ho provato e per due o tre lezioni son rimasto cioè della faccenda che mi facevo male così, poi dopo un po' ho visto che è molto divertente, ed è anche bello.

When I started I thought well no I don't like it, I didn't like it, I don't like it very much because then I don't know it's dangerous, I could get hurt, eh then my dad told me don't worry nothing bad happens that is just have fun you simply have fun, so I tried and for two three lessons I remained on my opinion that I could get hurt in that way, then after some time I saw that it's very funny, and it's also beautiful.

In Syrien spielen Fußball. Mit mein Cousin, aber ich gewinne mit dreißig Tor. Mein Cousin gewinnt mit 20 Tor, ich gewinn mit 30 Tor.

In Syria play football. With my cousin, but I win with thirty goal, my cousin wins with 20 goal, I win with 30 goal.

Quando facevo nuoto all'inizio che facevo anch'io l'agonismo, all'inizio c'è l'ansia perché è vero che sei in una squadra però quando entri in acqua sei solo tu e devi dare il meglio solo per te e all'inizio c'è l'ansia poi dopo un po' ci si abitua.

When I swam at the beginning I did competitions too, at the beginning there is anxiety because it's true that you are in a team but when you get into the water there is only you and you have to do your best only for yourself and at the beginning there is anxiety then after some time you get used to it.

In my cousin's house we always, always, always play this game where we have because they've got a little because their house is massive, it's called Teddy Ports in Rackingford. And they got this sort of cabin down at the bottom of their garden. So, here is their house, there's a massive hill, you go down right to the bottom, there's like a cabin there. So, we always play it's really, really fun, we always play, I've forgotten what it's called, I think it's called ' Prisoners '. But there are two people inside the house and the doors shut, the windows are shut, you have to try and get out. But there are two people are like as the police trying to get out. And there was this really funny time where me and my cousin Thomas, we were inside, and then Thomas's older brother William and my sister were outside. So, Thomas was like come on, come on let's climb out of the window. And I was like what are you talking about - I'm not climbing out of the window. And then he was like okay, when I open the door, because the door was really stiff, when I open the door you run, okay. And then so the trick was you have to run and touch this little tree. And so he climbed out of the window and he ran all of the way round the house with my sister trying to catch him. Obviously, my sister was a lot slower. So, then he ran round, he banged on the door, I burst it open, we ran out and we touched the tree. Without William William was so oblivious, he didn't even notice, he didn't even notice that we had got out. It was so funny because we were running up and then I was about to shout William "come and get us", and then Thomas was "no, no, no, William's a lot faster than you, he will get you, but if you run without him noticing then you will get to the tree".





page not available

Questa è la mia foto l'ho portata perché ci sono io che sto facendo una foto a Roma in un palazzo molto importante em mi piace molto perché l'ho fatta se sembro proprio una fotografa professionista anche se non ho mai fatto foto in vita mia em questa foto l'ha scattata mio padre con il suo telefono mentre io stavo facendo questa foto appunto a una scritta in greco e con la sua macchina, em mi piace molto appunto perché ero messa in una posizione che sembra proprio come se l'avesse fatta lui e quindi e mi ricorda lui.

This is my photo I brought it because there's me taking a picture in Rome in a very important building em I like it very much because I took it, I really look like a professional photographer even if I have never taken a photo in all my life em my father took this photo with his phone while I was taking precisely that picture to a greek writing and with his camera em I like it very much because I had a posture that it seems that I was him and so it reminds me of him.

Questa foto l'ho scattata durante il viaggio di ritorno da Bari in aereo, fuori dal finestrino e l'ho scattata per ricordarmi di questo viaggio e sono andata a Bari per qualche giorno per andare a trovare mia nonna, che era morta da un mese, e mi ricordo bene questo viaggio perché è stato importante per me perché in quei pochi giorni ho rivisto tutti i miei parenti em e mi sono ricordata quanto loro siano importanti per me anche se abitano lontano.

I took this picture during a return flight from Bari, out of the window, and I took it to remember this trip, and I went to Bari for some days to visit my grandmother, who died a month before, and I remember well this trip because it was important for me as in those few days I saw all my relatives and I remembered how they are important for me, even if they live faraway

Das Bild wurde ungefähr vor einem Monat gemacht, da war ich in den Ferien in Österreich und hab ihn und meine Tante besucht. Und ja, ich würde ihn halt auch gerne bei mir hier in Deutschland haben

The picture was taken about a month ago, I was in Austria during the school holidays and I visited him and my aunt. And yeah, so I would also like to have him here in Germany.

When I went to Chessingtons, I was really scared of the rides and my brother forced me to go on this ride, he kept forcing me, forcing and my uncle kept forcing me they didn't go themselves because they were both scared but then I said come on, why are you both forcing me to go and come yourselves and then they came along and there was this ride that was really dangerous because you had to stand up and lean against this tiny part and it had this tiny belt and it kept going up and down and like this and I was on and then after my brother forced me to go on another ride and I was really scared of it because I thought there was snakes there but there weren't, there were electric snakes and everything was ghost pictures and I thought there were real ghosts and I said I don't want to go and I said and I sat next to my uncle and my uncle was on the safer side and I told him to move to move here I said it's better because I wanted to move to the safer side but then we had to see the scary part and we had a gun to us, a fake gun just like with a light and then I picked up the gun and then I shot it, I kept shooting the monsters it didn't make a noise and I thought it was a real gun and then I started screaming but then I realised and at the end of the ride before the train stopped I took off my belt and ran outside before it stopping.



So, this reminds me of when I went to Turkey because in Turkey there's trees like this, and there's this really big swimming pool and it has a very tall slide that goes in circles. And also, this kind of reminds me when I went to Turkey because I went on this float and you're allowed to go down the slide with it, then I didn't know I was in the deep end with the float, but I went upside down and I didn't know how to swim at the time. So, this guy I didn't really know he helped me, and he helped me out and then he put me on the side, so.

I was on a swing in my grandad's farm in Devon and the swing is in the orchard. If you swing really high you could, I don't know, but my cousin said he did this one, he was probably lying, because it's very dangerous, if you swing really high you can go out and touch the bar, because it's really, really high. The bar is like, if you sit down it would probably be about there, no, a little bit away from the ceiling. And then I swung really high, and my boot literally went flip, flip and it almost hit my sister's head. I know I've got one bit wrong as you can see there's a crease there, so it's about to fall off.

Questa è la mia foto, e ho deciso di fare questa perché il mare per me significa molto perché mi piace proprio la vacanza in sé e quindi ho deciso appunto di scattare questa perché em mi descrive il mare e l'ho scattata con la macchina fotografica, e da questo lato, e infatti si vedono tutti gli scogli che sembrano una spiaggia di sassi em del mare, diciamo che mi piace tutto a partire dal colore al perfino al fondale. Ci sono andata tipo tre settimane fa, em in inverno appunto ci sono i cumuli di sabbia e ci si diverte e ci sono andata con tre miei amici, e ci siamo divertiti tanto abbiamo provato a mettere i piedi a bagno ma l'acqua era troppo fredda.

This is my picture, and I decided to take this one because the sea means a lot to me because and I like just the holiday in itself and so I decided just to take this one because em it describes the sea and I took it with the camera, and from this side, and so you can see all the rocks that seem a rock beach em let's say that I like everything of the sea starting from the colour and even the seabed. I went there like three weeks ago, em in winter just there are the sand banks and one has fun and I went there with three friends of mine, and we had a lot of fun and we tried to put the feet into the water but the water was too cold.



page not available

I went to Egypt and my sister took a picture of me holding the Pyramids.

Wir haben, wir glauben, dass das ein schönes altes Haus ist. Halt, weil das sieht wirklich so ein bisschen älter aus, als die die man heute halt baut bisschen anderes.

We have, we think that it's a beautiful old building. You know, because it really looks a bit older than the ones they build nowadays a bit different.

Dieses Bild, also, das ist das Land Syrien und die Stadt da heißt Aleppo und und ähm auf dem ersten Bild sieht man noch, dass hier alles heile ist, dass da auch noch Menschen laufen, dass hier auch so ein rieser Turm ist und ähm dass hier auch Autos, Mopeds, und alles noch schön ist. Auch hier so ein paar Bäume. Und das wirkt da noch wie ne normale Stadt und unten ist ähm, da war bestimmt Krieg, man sieht hier auch einen Panzer und da ist alles kaputt, also ich glaub- wir glauben, dass das das Vorher Foto und das das Nachher ähm. Die ganze Häuser sind auch kaputt und der Turm äh ist auch kaputt.

This picture, well, this is the country Syria and the city is Aleppo and em on the first picture you can see that everything is still intact, that people are walking around and that there is a huge tower here and that em there are also cars, mopeds and everything is still fine. There are even some trees here. And it looks like a normal city and below it's em, there was probably a war, you can see a tank here and everything is broken there, so I believe- we believe that this one is a before photo and this one after. All of the houses are destroyed too and the tower is broken too.

Ich hab den Lutherraum gesehen, da wo Luther die Bibel übersetzt hat. Da ist so ein kleiner Raum, ein Tisch und ein Bett und die Bibel.

I saw the Luther room, it was there that Luther translated the Bible. The room is so small, just a table and a bed and the Bible.

Das war in so einem Hotel und, das war ein Hotel, das war auch schon in der Tschechei und da war, da habe ich auch ein Photo gehabt aber ich habe es nicht mehr gefunden.

That was in like a hotel and, it was a hotel, it was nice in Czechoslovakia too and it was, I also had a photo of it there but I couldn't find it anymore.





I think it was in the Isle of Wight or something yeah, I was in Isle of Wight there was a beach right next to this river this very long river and it had a kind of circle river and it had this part and thing that you go around then when I was in the river, me and my brother had separate boats not boats but canoes, canoeing and then my mum and dad were got this boat they were rowing and I kept going really, really fast but it wasn't that safe and the things was I fell into the water and the boat turned upside down and then I came back and then er he came back and I kept on crashing into my brother and my brother kept shouting at me and then I banged into him again so he would fall into the water and then when he fell, when he came up, his head hit my canoe and then I fell into the water and then when we were both upside down we hit each other's head and then we turned around and swam away and then once more I crashed into my brother and then I turned around and then I got back up and then I went to the beach and then in the beach there was right next to it it was so long and when I got into the beach there were little. I think there were snails and there was so many there I ran screaming.

Questa foto rappresenta il castello di Dracula, ci sono andata in vacanza nel duemila quattordici, in Romania, e desideravo tanto visitare questo castello, e ci tengo a questa foto perché primo perché è fatta in Romania, quindi è da dove viene mia madre, e perché era da tanto che desideravo andare lì.

This photo represents the Dracula castle, I went there on holidays in two thousand fourteen, in Romania, and I wanted so much to visit that castle, and: I've this photo because first it's taken in Romania, so it's from where my mother comes, and because it was a long time I wanted to go there.

Once in my old house in Greece there was a park it was technically the same as that place and it had a big fence and you could see all the children used to play inside of this and there was a place for little children that was like that high and there was another place for big children where the water was that deep and I used to play on the safe side and then once my sister she went to the other side because she was tall enough and she was playing I wanted to go to the other side because I wanted to have fun I knew how to swim and I went there and then when I went there, I felt because it was too big so I started crying and my sister saved me and she took me onto land and I started crying and crying and then I sneezed over my dad and then I went back to the pool.

Also, da war ich in Rieth. Bei dem Wagenbau, wo eine Werkstatt war, wo wir den Wagen gebaut haben. Und wir mussten erstmal schleifen. Ich durfte mit schon mit ner Maschine arbeiten. Ich hab mal mit zum Schleifen bewegt, schon mal durchgebohrt und gesägt Holz. Da haben wir dann geguckt, ob der Wagen fährt mit den Reifen, dass die nicht abfallen. Haben wir eine kleine Rundfahrt gedreht. Dann sind wir zurück und haben am Wagen weitergearbeitet. Weil der war da noch nicht fertig.

Well, here I was in Rieth. Close to the wagon building, where there is a workshop, where we have built the wagon. And we had to polish first. I could even use a machine. I moved it to polish, I've already bored through and saw wood. There we were looking, whether the wagon moves with that wheels, that the wheels don't fall out. We went for a ride. Then we came back and we worked again on the wagon. Because it wasn't ready yet.



page not available



Questa foto rappresenta il parco vicino a casa di mia nonna, in cui sono, ho passato molto tempo delle mie estati, con le mie amiche, i miei amici, e l'ho scattata perché appunto mi ricorda tante cose e quando ci ci torno mi mi tornano i ricordi e quindi è molto bello, e in questa foto si vede anche mia cugina che cammina, e molto piccola, e mi ricorda quindi anche la mia famiglia, e perché abbiamo avuto dei problemi perché mia zia è molto malata, e quindi passo molto tempo coi miei cugini gli faccio da babysitter tipo e non sempre andiamo d'accordo però gli voglio tanto bene.

This picture represents the park near my grandmother's house, and in which I spent long time during my past summertime, with my friends, and I took it just because it reminds me many things and when I come back there memories come back to me and so it's very nice, and in this picture you see my cousin who is walking, and very little, and and it also reminds me my family, and because we had some problems because my aunt is very sick, and so I spend much time with my cousins I take a sort of care of them and and we don't always get along well but I love them very much.

Ich glaub, denk ich einfach mal, dass das ein ähm ein Bild vielleicht von dem Haus ist, wo die mal drin gelebt haben, bevor sie nach Deutschland, also auf die Flucht gegangen sind und ich denk einfach mal, dass dieses Bild einfach zeigen sollte, dass sie, wenn sie in Deutschland sind, sie da nicht mehr drin wohnen, so toll war mein Haus.

I believe, well I just think that the picture is of the building where they lived before they came to Germany, well before they fled and I think that the picture is just supposed to show that they, when they're in Germany, they don't live there anymore, that's how great my building was.

Es war ein großes Museum und da gab's verschiedene ähm Räume und dann bin ich 2017 nochmal dahin gefahren. Weil es so schön war.

It was a big museum and there were various, umm, rooms and then I went back there in 2017. Because it was so nice.

I've got a massive house in Portugal. It has its own swimming one and treehouse. It has to fit all my family in, all of my cousins. So, it has to be big because I have a massive family. I have three uncles and one auntie.

In questa foto sono in Egitto sopra la collina con dei sassi, e dietro c'è il villaggio beduino che siamo andati a vedere, e ci sono i cammelli che abbiamo fatto una passeggiata con loro. E ho scelto questa perché era quella che mi rappresentava di più cioè nel senso l'Egitto, tra tanti viaggi l'Egitto è stato tra i più belli quindi questa foto e l'ho scelta.

In this picture I am in Egypt upon the hill with the rocks, and behind there is the Bedouin village that we went to see, and there are the camels that we went for a walk with. And I chose this one because it was the one that represented me more that is in the sense Egypt among many journeys was one of the most beautiful and therefore this picture I chose it.







When I went to Dubai, two years ago maybe, last year, I went to Ferrari World and me, me and my big brother we went to this like race, where we had like Ferrari carts and I remember coming like fourth place because my brother like, like races and stuff and yeah, we always used to race and we nearly I nearly crashed my brother he banged into me, like I was driving, just trying to finish, he banged into me and I nearly my car nearly flipped, well no, slipped and he came third in the race.

Da war ich neun Monate alt und das war mein erster Tierparkbesuch.

I was nine months old at the time and that was my first visit to a wildlife park.

Mi ricordo che quel giorno volevo andare sugli scoioli con il bambino che aveva, tipo io ce ne avevo tre e lui ce ne aveva otto. Io ero follemente innamorata di questo bambino e io volevo andare agli scoioli con lui solo che ero troppo piccola quindi mia mamma mi ha detto di no e mi ricordo che in quel giorno lì ho pianto sempre e questo qua tipo è stato dopo aver pianto che mi ha fatto la foto.

I remember that day I wanted to go on the rocks with the boy who was I was three and he was eight and I was madly in love with this boy And I wanted to go to with the rocks with him but I was too young so my mum said no and I remember that day I was crying all the time and this here was after crying that she took the photo.

So this was a picture of all my sisters and um, we were outside the lighthouse and we really loved it and I wanna see if which one do you think is me? We were on like a beach and then we saw like something up there and we were allowed because it was open and we thought it would be really nice and it really was amazing and we loved it.





Io quando non so in tutti i diversi momenti della giornata delle mie emozioni cioè tipo quando sono felice io vado su in camera mia e metto un pezzo una cioè una musica che raffigura il mio stato d'animo d'animo tipo quando sono, non so, felice metto una canzone che è allegra.

I when I don't know in all different moments of the day of my emotions that is like when I am happy I go upstairs in my room and I put a track a that is a music that represents my mood like when I am I don't know e happy I put a song which is happy.

This was when I went to Paris I went to Disneyland and then I think my mum wanted to take a picture of me but whenever my mum wanted to take a picture of me I made her angry because I never stare at the camera and then I went I was like eight or nine and I tried to do the same thing but then I noticed the teapot was really hard and I got a bruise because of it, it was that hard I don't know.

When I was like about five years old, I went on a coach to a seaside near a castle, and what happened with that the coach driver was a bit crazy about cigarettes. And apparently he nearly crashed into a car, and I was where the window was and I was like really scared, 'mum can you save me?', 'can we get out of this coach please?', I was scared. But then the coach driver stopped because of like a huge accident, because like a child who was really young and a man who was really drunk drove a car and he crashed, and it didn't go on fire and the child was safe and the man, everyone was safe. But the police were like shouting move, come on, why are you in my head, like mummy why are the police being mean, but it was because that they wanted us to be safe.

That's my favorite toy and it reminds me of my favorite toy. I still have it. I use it as a decoration and it also reminds me of the time I went to a party, it was really fun.



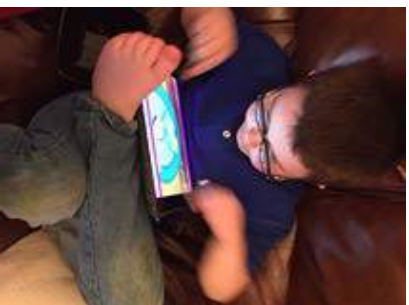
Wo wir ein Spiel gegen die Großen gemacht haben.
Das besondere an dem Spiel war, dass wir da
gewonnen haben.

We played a game against the big kids. The special thing about the game was that we
won.

Da piccolina provavo un sacco di sport però tipo lo
facevo per sei mesi e poi mi annoiavo e invece la
pallavolo la faccio da cinque anni e mi piace.

When I was a little child I tried a lot of sports but it was like I did it for six months
and then I get bored and instead I've played volleyball for five years and I like it.





Questa foto l'ho fatta perché mi piace molto disegnare, l'ho fatta a casa, e cioè c'è una matita, una gomma e un disegno perché adoro disegnare.

I took this picture because I really like drawing, I took it at home, and and well there is a pencil, a rubber and a drawing because I love drawing.

It's just that I tried at home to draw loads of stuff, but when I drew finally a picture that I could draw and I just copied this off a book, so I tried to draw up a I just did it wrong, but I finally got it at the end. The dress is supposed to be a dress that you go to a party or something, and she's holding a book and the hat goes with the dress and that.

Ha un valore perché sono rimasto sempre con quello lì, è stato il mio più bello il mio giocattolo più bello, ci ho sempre parlato di tutto nei momenti belli, tristi, brutti, in qualsiasi momento.

It has a value because I always remained with that one, it was my cutest my cutest toy, I have always talked to it of everything in happy moment, sad, bad, in every moment.

Wo ich operiert worden bin, hatte ich den auch mit, weil meine Mutter ja nicht mitkommen konnte, und ich halt immer sehr viel Angst davor hatte, hab ich den auch immer bei, dass der dann halt auch bisschen die Ängste weggenommen hatte.

When I had my operation I took it with me too because my mum couldn't come with me, and I was always really scared, I always have it with me, so that it could take away the fear a bit.



Ich hab ne Ich hatte immer braune gehabt aber das beste war bei mir: ich hatte erst blonde, dann hatte ich dreckig, dann bekomn- dann hab ich lange ein dreckblond bekommen.

I have a I have always had brown eyes but the best thing was that I, first I had blonde, then I had dirty, then I got- then I got dirty blonde hair.

My mum was going to feed me. I was quite hungry so I put my face in it. So, my dad took a camera to take just a picture of our whole family and then he took the picture of me.



page not available



Io appena sono nato, c'è un amico di mio padre che mi ha regalato Nanni che era che era che era tipo un orso non so più alto che è ancora più alto di me.

I was just born, there is a friend of my dad who gave me Nanni which was which was which was a kind of bear I don't know higher which is just higher than me.

Vorrei dire che per la preghiera preghiera e noi il venerdì ce l'abbiamo molto importante come voi la domenica.

I would like to say that for the prayer prayer and on Friday we have it very important like you on Sunday.

Ich hab was mit, was in der Familie liegt, das wird schon seit Jahren rumgereicht, immer an die Älteste, die als nächstes geboren wird, ich habs von meiner Uroma, dann meine Oma zu meiner Oma, dann meine Mutter und jetzt ich. Das kriegen wir halt immer sozusagen, wenn wir geboren werden, kriegen wir das dazu als Geschenk und das ist mir halt sehr wichtig, weil es ein Familienerbstück ist, sozusagen, und es erinnert halt an alte Zeiten auch, das steht auch bei Geburtstagen halt immer mit bei den Geschenken. Das man weiß, dass das zur Familie gehört und ja ich find's halt auch echt schön und es erinnert halt einen immer an die Familie und an alte Zeiten, ja. Deswegen fand ich es wichtig, das auch mal vorzustellen. Das ist ein kleiner Schutzensel mit einem Kreuz dran und so, und da er steht bei mir im Zimmer genau neben meinem Nachtschrank, weil es mir halt auch sehr wichtig ist und das erinnert mich halt immer an meine Familie, an die schönen Momente auch, und deshalb ist es mir sehr wichtig.

I brought something which is passed down in my family, it has been passed around for years, always to the oldest, the next one born. I got it from my great grandmother, then my grandmother to my grandmother, then my mum and now me. We always like get it basically when we're born, we get it as a present and it's just really important to me because it's a family heirloom, so to speak, and it reminds us of times gone by, it's always in amongst the presents on birthdays. So that we remember that it belongs to the family and yeah I think it's really nice and it like reminds us of the family and times gone by. That's why I thought it was important to show it to you. This is my little guardian angel with a cross on it and that, and it is in my bedroom just next to my bedside table because it's like very important to me too, and it always reminds me of my family, of the happy memories too, and that's why it's very important to me.

That's part of what I got from the goody bag. Someone gave it to me and it's like a folder, and I can just put my personal stuff inside, and this bit he's an elephant god called Ganesha and these are silk fabric. And sometimes in weddings you will see these two people, and when they got married that's a part of the celebration. So, at that time we celebrated the wedding, the groom and bride were doing a dance of this music but I was doing the wrong music.

Da war so es gab ein Bildschirm, dahinter war eine Kuppel und da konnte man reingehen und das wird automatisch übertragen halt, aber das war nicht echt im Fernsehen. Es war nur so ein großer Fernseher, wo man reinkommt so.

It was like this there was a screen, behind it there was a dome. You could go in there and it would be transmitted automatically, but it wasn't really on TV. It was just a big TV where you go into it.





Il mio pupazzino Bubi me l'ha regalato mia nonna materna e il giorno del mio primo compleanno e poi dopo va beh l'ho usato fino ai sei anni poi dopo basta perché poi dopo è arrivata mia sorella e gliel'ho dato a lei, e poi dopo da mia sorella è passato a mio fratello, e da mio fratello all'altro mio fratello.

My puppet Bubi my maternal grandmother gave it to me and the day of my first birthday and then after that well I used it until I was six and then no more because then my sister is born and I gave it to her, and then from my sister it passed to my brother, and from my brother to my other brother.

I think it was the day before Halloween and I had a red mask and um, I was underneath the cot at the time and my sister, I think I was about three. I can't remember and my sister was in the cot and back when we lived in and she was in the rocking thing and I started rocking the thing because I was on the other side and she was sleeping on her tummy and then I came out and I put the mask on when she saw my face, my actual face, she started crying and when I put my mask on, the scary mask on, she stopped crying.

Questa è la foto del mio pupazzo, perché a me piace molto, e mi piace molto anche perché han fatto un cartone, che si chiama i Pokemon, e mi cioè con lui ci dormo, ci dormo la notte e lo lo prendo anche a scuola e di notte lo abbraccio quando mi sento solo.

This is the picture of my puppet, because I like it very much, and I like it also because they made a cartoon, which is called Pokemon, and I well I sleep with it, I sleep with it every night and I also take it to school and by night I hug it when I feel alone.

Well this was when my little brother wrote my name when he was four um and I was eight and I was at my desk so he made it for me to put on my desk. I was just looking at my desk this morning and I thought it looked a little bit dull and then I started putting stickers on it and when I was putting stickers on it this fell off and then I saw it and then I remembered that it was the SHARMED project today and it would be nice to bring it in.



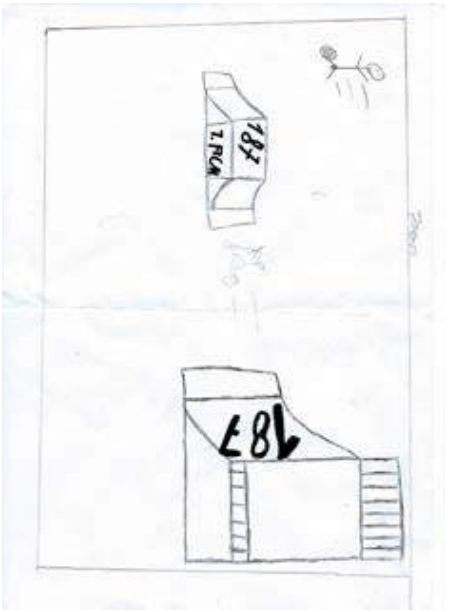
Ritrae un una cheesecake che ho preparato insieme a mia madre quando sono ritornata da un'uscita con gli scout, che era appena finito Sanremo, mentre la preparavamo ascoltavamo tutte le canzoni che c'erano a Sanremo. E l'ho scelto questa foto perché io adoro mangiare e perciò e soprattutto i dolci. E questa cheesecake mi era piaciuta molto perché l'ho scattata con la macchina, e perciò ho deciso di scattarla, e c'è ci sono delle more che ho messo sopra la gelatina di fragole, poi dentro c'era appunto il formaggio con che è fatta col Philadelphia e poi ho fatto questa foto perché appunto mi piaceva mangiare, e l'ho fatta col mio telefono, quando la sera appena finito di cucinarla.

It represents a cheesecake that I made together with my mother when I came back from a scout trip that Sanremo was just finished, while we were preparing it we were listening to all Sanremo songs. And I chose this picture because I love to eat and thus and especially desserts. And I liked very much this cheesecake because I took it with the camera, and so I decided to take it, and there is there are some blackberries that I put on the strawberry jam, then inside there was the cheese indeed with that is made with Philadelphia cheese and then I took this picture just because I liked to eat, and and I took it with my phone, when in the evening when we had just finished cooking it.

Allora in Tunisia quando arrivo cioè quando arriviamo fanno sempre i brik che son tipo dei panzerotti però con una pasta più sottile e più croccante, e dentro ci metton le uova, i capperi, e della verdura e mi piacciono molto.

So in Tunisia when I arrive I mean when we arrive they also cook the brick which are like panzerotti but with a thinner and crisper pasta and inside they put eggs, capers and vegetables and I like them much.

This was in St James's Park and my dad bought me an ice cream and then when I was eating it, it got all over my mouth.



Rappresentata la medaglia che ho vinto l'anno scorso a pallavolo e questa foto l'ho scattata col mio telefono e l'ho portata perché l'anno scorso giocavo, cioè gioco anche quest'anno, però l'anno scorso avevo delle allenatrici diverse e diciamo che non so, mi divertivo di più e mi mancano un po' come allenatrici.

It represents the medal that I won last year playing volleyball and I took this picture with my phone and I brought it because last year I played, well even this year I play but last year I had different coaches and let's say that I don't know I had more fun and I miss them as coaches.

Well, this one well, that's my uncle, that's my brother, this is like a Palace legend called Speroni and this is me, I just look silly.

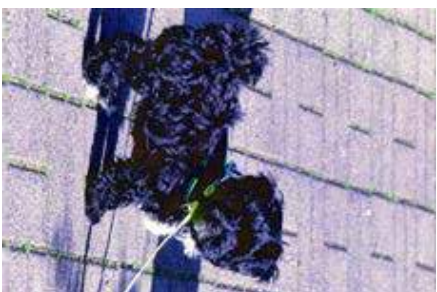
In der Grundschule war ich beim Kindergeburtstag von meinem Kumpel und die Eltern haben das so gestaltet, das wir dann wie so Wettkampf machen und da bin ich dann erster geworden

In primary school I went to a my friend's birthday party and the parents set it up so that we did like a competition and then I came first.

Allora è la mia prima gara, regionale, è danza moderna, cioè adesso l'ho lasciata, sì facevo danza moderna.

So it's my first competition, regional, it's modern dance, well now I have left it, yes I danced modern dance.





page not available

Il gatto rappresenta diciamo il fratello che ho sempre desiderato essendo figlio unico, em è anche nei suoi modi mi tira su il morale comunque e viene a consolarmi spesso.

The cat represents let's say the brother that I always wanted because I am an only child, em and it is also in his manner he lifts my spirit anyway and come sto comfort me often.

Ich hatte auch mal ne Katze und dann auch noch ein Hund. Und da waren wir immer mit unserem Hund draußen spazieren und unsere Katze ist immer hinterher gelaufen. Und sagten immer alle draußen, jetzt passiert, und es ist gar nicht passiert. Sie ist einfach weiter gelaufen.

I had a cat once too and then a dog as well. And we always used to go out on walks with our dog and the cat would walk along behind us. And everyone outside would say, any minute now, and it never even happened. She just kept walking.

Und, die Katze guckt neugierig. Das sieht aus, als würde sie die Katze irgendwie so sitzen würde, weil man hier den Bauch richtig sieht.

And the cat is looking curiously. It looks as if it were as if the cat would somehow sit like that because you can really see its belly.

In questa foto c'è il cane di mio padre, e l'ho scattata a Napoli da una macchina fotografica, e ero, mi ha aiutato mio padre a farla, e l'ho portata perché è stata l'ultima volta che che abbiamo visto il cane che poi è morto e perché mi ricorda il cane.

In this picture there is my father's dog, and I took it in Napoli with a camera, and I was, my father helped me to take it, and I brought it because it was the last time that that we saw the dog who later died and because it reminds me of the dog.





page not available



Praticamente un camion l'aveva scaricato con i suoi fratelli e sua mamma e suo papà, e in questo scatolone, e mentre l'ha scaricato, loro cercavano di correggli dietro, solo che mentre il camion stava passando e la madre e il padre sono finiti sotto le ruote, quindi sono stati investiti, e mia zia continuava a sentire questo pianto tipo e allora sono usciti, e hanno visto lo scatolone con dentro tutti i cucciolini e ognuno se n'è preso uno, e mia mamma mi racconta che, mi raccontava che mia zia gli ha mandato un messaggio, l'ha chiamata per dirgli convinci la nonna, che è sua mamma, di avere un cane perché cioè io glielo porto.

In practice a lorry did offload him with his brothers and his mum and dad and in this carton and while it offloaded him they tried to run after it, however while the lorry was going the mother and the father went under the wheels, so they have been hit, and my aunt continued to hear this crying, and then they went out and they saw the carton with all the puppies inside, and each of them took one and my mum tells me that, she told me that my aunt sent her a message she called her to tell her to convince the grandmother, who is her mum, to have a dog because well I bring him to her.

Wir hatten früher auch drei Katzen. Ne Katzenmutter, ne Katzensohn und ne Katzen-Kater. Und ähm die Katzenmutter ähm ist irgendwie, die ist auf einmal, die war auf einmal nicht mehr da, die ist gar nicht mehr wiedergekommen. Ähm, Paul wurde überfahren und Pauline, die ähm, ist einfach so im Körbchen ähm gestorben. Und da hat Oma mir das dann gezeigt als Mama mich aus dem Kindergarten abholt ähm hat. Und da bin ich dann nach oben gerant und Mama hat mich so gefragt, ist alles in Ordnung, da hab ich so getan als ob alles in Ordnung war und dann hab ich mich oben aufs Sofa ge-ähm gesetzt und dann hab ich mich- und dann hab ich alleine ins Kissen geweint.

We used to have three cats too. A mummy cat, a little boy cat and a d-d-a tomcat. And em the mummy cat was somehow, she suddenly, she suddenly wasn't there any more, she didn't ever come back. Em, Paul got run over and Pauline, she emm, she just died in her emm basket one day and then granny showed it to me when mum picked me up from emm kindergarden. And then I ran upstairs and mum asked me if everything was okay, I pretended that everything was okay and then I s-em sat on the sofa upstairs and then I had- then I cried into the pillow by myself.

Già è da quando sono piccolo ormai che ce l'ho questo gatto, em comunque è stato mio fratello in tante occasioni.

It's since I was little that by now I have this cat, em anyway he was my brother in many occasions.

Vor ähm, zwei Jahren war die glaub ich uns zugelaufen. Zu mein, zu meiner Oma wollten, da stand die auf einmal vor der Tür und da haben mich meine Eltern gefragt, ob ich die Katze kenne. Und da haben- hab ich nein gesagt. Hab ich sie gestreichelt und wir schätzen, dass sie irgendwie ausgesetzt wurde, weil die ganz weiches Fell hatte, wie als würde sie schon oft gestreichelt. Und da ham wir se Mil-, da haben wir ihr Milch hingestellt und ein Karton mit einer Decke gemacht.

It was em, two years ago I think that she came to us. To go to, we were going to go to my grandmother's house, and there she was at our door all of a sudden and then my parents asked me if I knew the cat already. And then we- I said no. I stroked her and we guessed that she had been put out by previous owners because she had really soft fur as if she had been stroked a lot. And then we put out milk- then we put out milk for her and a cardboard box with a blanket in it.

page not available

page not available

page not available

page not available

Mia nonna lavora nelle fattorie, lavora nelle fattorie e lavora in alcune fattorie e nella fattoria più vicina a casa sua c'aveva stabilito il suo cavallo, i suoi i suoi due conigli, un porcellino d'India, e basta.

My grandmother works in farms and she works in some farms and in the one closest to her home she put her horse, her two rabbits, a guinea pig, and that's all.

So this one is when I was going to meet a meerkat and there was a man who was telling us about them and he said if you put your back against the wall of the cage, they'll climb up you and use you to look out so that's one of them on my shoulders and well actually I had to take my jumper off because it was wool and they kept on going behind it and inside it.

Weil es vielleicht das erste Mal war, wo ihn ein See-ein See- ein Seehund geküsst hat.

Maybe because it was the first time that a sea- a sea- a sealion kissed him.

Die sind so also ähm bunt, was heißt bunt, aber die heißen ja in echt Clownfische und, ja, die sind ziemlich aggressiv, weil die haben da so wie so eine Anemone, das ist auch so ne Pflanze und die müssen die halt beschützen, weil die haben Nesseln.

They're like so erm colourful, well not quite colourful, but they really are called clownfish and yeah, they are quite aggressive, because they have like an anemone thing, that's also like a plant and they have to protect it because they have nettles.

page not available

It's so I go horse riding there and I'm this close to, I'm literally this close my friend Brooke told me how to canter, I've never done it though, but I can trot up on my own. Canter is it's basically when you get on a horse and then the horse goes into, you know trot it's like a jog, so the horse goes into a really fast run, so we have to manage to stay on. I went on this horse once, his name was Gilbert, he's like the laziest horse you would ever meet in your whole entire life. You have too, you know those whips, not the actual ones, they're like little sticks and then you whip the side. They don't feel it because they've got a really thick skin. They just feel like a little, like if I was to tap you that's what they would feel. So, you basically just hit them and then they go. For Gilbert, it took him for ever to get in a trot and then he always bucks me off. Oh my God. When I was in a trot he wanted to stop, but then I kept hitting him because I wanted him to go faster, because he was in the middle between a walk and a trot, and I was just like getting into a proper trot and then he almost bucked me off because he wanted to go back into walk.

Some people say that you're born in Germany but your name's English, you talk in English and you sound like an English person but I'm not and then they say you're not from Germany because um, my name is pretty English as well, so I am from all places.

Beim Reiten da haben wir mal so nen ähm ja, da waren wir auf einem Reiterhof und da wollten wir so ein Abzeichen reiten und da war halt der Augenblick, ob man das eben bestanden hat oder so, eigentlich mit der spannenste.

At horseriding we have like an emm yeah, we were at a stable and we wanted to get a riding badge and there was this moment, when you didn't know if you'd passed or not, it was one of the most nervous moments.



WHAT IS SHARMED

SHARMED (Shared Memories and Dialogues) is a project funded by the European Commission (Erasmus +, Key-action 3, European Looking Forward Cooperation Projects). It has been coordinated by the University of Modena and Reggio Emilia (Italy), with the partnership of the University of Jena (Germany) and the University of Suffolk (United Kingdom). SHARMED was enhanced by Claudio, Baraldi, Vittorio Iervese Chiara Ballestri and Marco Vincenzi (University of Modena and Reggio Emilia), Luisa Conti and Mathilde Berhaut (University of Jena), Federico Farini, Angela Scollan, Erica Joslyn and Shamea Mia (University of Suffolk). SHARMED started at the beginning of 2016 and was concluded in December 2018.

SHARMED was about the promotion of new experiences of teaching and learning, with a specific focus on the promotion of intercultural dialogue. In a nutshell, the general objective of SHARMED was producing, comparing and relating in a dialogic way, children's memories of personal and cultural roots in classroom interactions, through the collection and use of visuals (in particular photographs). SHARMED provided opportunities for children's choices of visuals and narration of their contents and meanings, thus empowering children's contributions to classroom communication and production of narratives. To sum up, SHARMED was based on (1) the collection and use of photographs regarding children and their families' memories; (2) the production of children's stories about their personal memories in classroom interactions; (3) the facilitation of description, comparison and sharing of photographs and stories through dialogic communication. Using facilitative methodology, combined with the competence in working with visuals, was the most outstanding feature of SHARMED. SHARMED aimed to support the application of facilitative methodology and use of visuals in different areas of teaching and learning and the reflection on assumptions and tendencies in classrooms and schools, opening up and questioning them, with the possibility of imagining new ones.

SHARMED provided several outcomes: (1) a program of training for teachers and facilitators, including a Massive Online Open Cour-

se (MOOC), (2) guidelines for facilitative methodology and future activities; (3) a web archive including visuals to promote exchanges among the classrooms and dissemination in European countries.

SHARMED involved native and migrant-background children, aged 8-13, their parents and their teachers. It involved almost one thousand children in 48 classes (16 for each country). During the project 1683 images were collected and used in classrooms. In the 48 involved classes, the activities were realised through 192 meetings, half of which video-recorded for purposes of analysis and archiving.

PHOTOGRAPHARY

This book is a Photographary based on the SHARMED project. A Photographary is a reflexive process of selections of selections, through which a list of photographs is constructed and combined with a list of texts. Reflexivity means applying a process to itself, in this case selecting selections. The reflexive process included three phases. In the first phase, the members of the three SHARMED teams (in Italy, Germany and UK) selected the photographs to be included in the Photographary, accordingly to the previous selection (and permission) made by the children and their parents. In the second phase, the editors of the book selected these pre-selected photographs by creating the final list. In the third phase, the editors selected the texts from the narratives produced during the classroom meetings, which were based on and enhanced by the photographs. In this way, the process of combination of photographs and narratives in classroom interactions was recombinated as a Photographary, first isolating photographs and texts, then coupling them loosely. The Photographary was produced as a medium, made of loose elements, which can take plural and different forms, according to its interpretation.

The Photographary is also a reflection which gives form to the identity of SHARMED by transforming this identity in the combination of a list of photos and a list of texts. In this reflection, the function of photographs and the function of texts are combined; they are not confused, as both texts and photographs preserve their identity, rather they are a creative transformation of the original project, which can be

differently observed and interpreted.

In the following part of this text, I will introduce the key-words which are useful to better understand the Photography.

Unpredictable

The first key-word is “unpredictable”. The Photography shows that the production of children’s photographs and texts is unpredictable. This does not mean that children are particularly “creative”, and more creative than adults, or that they are less conditioned by social roles. This interpretation misses the point that the Photography (and the project behind it) makes. Unpredictability is the sign of agency, and agency means choosing actions and thus opening different possible courses of action. The children’s choices are choices of narrating in classroom interactions and choices of accepting the challenging task of negotiating the choice of the photographs. In the Photography, unpredictability is fixed in selected images and texts, which evoke children’s agency, without the intention to “represent” it, as a scientific text would do.

Participated

This leads to the second key-word of the Photography: “participated”. The children actively participated in classroom interactions and narrative production. Their participation was fixed in the Photography through the loosely combined lists of images and texts. Children’s participation, as any form of participation, was produced in a time dimension, in a social dimension and in a factual dimension, which are not replicated or discussed in the Photography. However, the Photography transforms the participation of several hundreds of children in a long and selected list of 300 photographs and 152 short (and very short) texts. The loose fragmentation of elements created in this transformation favours the perceptual observation of the intensively participated process that is behind the images and the texts included in the Photography. The priority of participation in SHARMED explains why the present text, written by the editors of the Photography, comes after the perceptual form of the children’s ways of participating.

Facilitated

The position and the meaning of this final text leads to the third key-word: “facilitated”. The ambition of SHARMED was to facilitate, rather than guide or educate, children’s talks and narratives. More precisely, the idea was that facilitating participation means increasing the opportunities of exercising agency, that is the right and authority of choosing actions and telling stories. The Photography, in itself, is an experiment of facilitation, as a selection of elements that have been already selected, and only influencing the position of the pre-selected materials. While the SHARMED project was based on facilitation of interactions, the Photography is based on facilitation of presentation and combination of materials in the factual dimension of a book, that is the dimension of sequence of pages, and also and above all in a social dimension, the dimension of communication based on the combination of images and texts. This peculiar form of facilitation is a rather clear example of the general paradox of facilitation: the relevance of the children’s selection (agency) depends on the relevance of our selections, which promote children’s selection. In other words, the availability of children’s choices depends on the choices of those who have worked on the Photography. The position of this text at the end of the Photography highlights this paradox: , on the one hand it gives priority to the photographs and the children’s texts, on the other it is a paradoxical realization of authority by closing the book.

Communicated

I have just mentioned the dimension of communication in the Photography. This leads to the third key-word: “communicated”. The core objective of the Photography is communicating the communication produced through the photographs and texts included in it. This meaning is reached if two aspects of communication are taken into account. The first aspect is that communication is realised only through the understanding of information and utterance. In the Photography, this is taken as a challenge, since it does not explain what this understanding should be. Understanding is left alone, we could say, in the effort to catch information and intentions in the Photo-

graphary. Whereas a sociological work would have explained the meaning of texts and photographs, the Photographary does not explain anything. Communication runs autonomously from orientation, guide, explanation. The second aspect is a very specific meaning of “multimodality”. This term has become very popular in several analyses of interactions as integration of verbal and non-verbal aspects of communication, in which the verbal and the non-verbal can explain each other, thus shaping a more complex and articulate description of what happens in communication. The Photographary is without any doubt a form of combination between non-verbal (images) and verbal (texts) aspects of communication. However, this combination does not have the ambition of integration. We could rather say that “disintegration” is the precise term reflecting what the Photographary is. Images and texts are in fact disintegrated, though combined.

Artistic?

The disintegration of images and texts leads to the final key-word, “artistic”, which is followed here by a question mark. About 20 years ago, together with Marco Vincenzi, we invited several children of an Italian school to take pictures of their daily life, using a disposable camera. The result of this initiative was surprising, so that Marco proposed to compare the children’s photographs with the photographs of some famous photographers, suggesting that there was something intuitively “artistic” in the way in which the children used the camera. We also presented this comparison at an international conference. The photographs collected in the Photographary are very different from those photographs, first of all because many of them have not been taken by the children. In this sense, the Photographary does not aim to give “artistic” value to these photographs.

However, there is an “artistic” side of the Photographary. If we follow the concept that the function of art is “integrating what is in principle incommunicable—namely, perception—into the communication network of society” (Niklas Luhmann, *Art as a Social System*, Stanford University Press, 2000, 141), then, the Photographary is artistic in two different directions. Firstly, it integrates the perception of images with the perception of children’s texts. The disintegration of

multimodality, at the level of description and explanation, is replaced by a different form of integration, at the level of perception, precisely a double and combined perception of images and texts. Secondly, the Photographary integrates these different perceptions in a social circuit of communication, involving different and differently motivated readers, therefore different interpretations. Thus, the Photographary, as well as “real” forms of art, demonstrates “the compelling force of order in the realm of the possible” (Luhmann, 148), providing a medium for the combination of forms, which, we could say, emphasizes unpredictability. The texts themselves are combined forms, as they do not “represent” the reality of the photographs, but fix an unpredictable, internal order based on reflexive selections. This order has no author, but only editors, and co-editors are the children, certainly several parents, the facilitators. This order is not based on some kind of coordination. This could be seen as a limitation and a missed opportunity regarding children, parents, facilitators, experts working together. As a matter of fact, the Photographary creates another type of opportunity, by enhancing the unpredictable realm of the possible.

Thus, the children’s photographs and texts, as well as the Photographary, are and are not a form of art. This is obviously a paradox.

THE PHOTOS

One could ask why we decided to use photographs rather than something else. Each individual owns or refers to “things” which work as activators for memory of facts or emotions. These things may be objects, pieces of music, sounds, smells, or images casually seen during daily life. Among these “things”, photographs have gained a peculiar social meaning, which has been deposited in time and has been fixed in the culture of society. The meaning of “reality” and the value of the truth of photographs cannot be compared with any other “thing”. These meaning and value regard snap-shots, photographs that are automatically produced by ordinary people, rather than photographs taken through the abilities and techniques of professionals. In any case, photographs have a generalised importance in society. Who does not bring with him/her the picture of a beloved person, as if to say “I

always bring you with me", not only in abstraction, but physically? Someone said that human beings are "symbolic animals", therefore it should not be difficult to understand this choice. Ability in abstraction is a feature of human beings, which allows the production of meaning and the attribution of an evocative, sometimes affective, value to photographs, a value that is socially recognised beyond individual diversity.

We believe that this was a good reason to use photography in a project that intended to give value to memory and dialogue. Children from different European countries who decided to participate in this project used photographs to contribute to the dialogue about their memories with their classmates. Children were invited to bring to school a photograph owned by their families or taken from the Internet, which could be used to enhance dialogue. Some of them chose the photograph autonomously, while others preferred or were oriented by their parents' choice. This initiative was an opportunity for children to know or remember, together with other children, the event represented or evoked in the photographs, and to reconstruct their memories dialogically. In a second phase, children were invited to take a photograph autonomously for the same objective. We have thus considered photography as a tool of identification of reality, a specific and contingent reality. This reality was recognised as relevant by those who chose or took the photographs, which were socially re-constructed in the following phases.

Against this background, in the SHARMED project, photography was considered (and used) as a form/medium of communication rather than as a medium of dissemination to reach potential participants in communication. It was used as a visual dimension through which understanding is made probable and starting from which further communication can become probable, as it happened during the SHARMED project. Communication can take the form of photography that has particular meaning for memory and dialogue.

At the beginning of the first classroom meeting, rather than introducing the activity with an explanation of the project and of the use of photography, facilitators testified their own involvement showing how photography could be used. Facilitators used their own photographs

to present themselves, starting from the content of the image shown to the children. In this way, facilitators narrated their own stories, starting to construct a memory of themselves in a dialogic form of communication. After this first phase, the children were invited to form small groups, each of them working on two photographs brought by classmates, who were intentionally excluded from the group.

The children in the group were not aware of the story of the photographs that they were looking at, as the owners were in other groups. The facilitators invited the groups to rely on the perception of the photographs, in order to construct their meaning and to reflect and discuss what they could evoke, with reference to their own personal stories or memories. This choice was based on the observation of the conventional and recurrent forms and situations represented in the photographs brought by the children. These photographs regarded travels, anniversaries, ritual events, objects or animals, relatives and friends, and so on. They also showed conventional formal structures. This high degree of generalisation in the use of photography easily allowed the construction of similarities. It facilitated the association between the self, lived experiences and others. Thus, similarities (and differences) between photographs favoured the emergence and construction of further memories, which were socialised and discussed in the groups. The result of the dialogue in small groups was then presented in the classroom, thus offering new opportunities of dialogue. After listening to stories and memories about their photographs, which were constructed individually and dialogically, the owners could talk about their own photographs.

Through the use of photographs, different and similar stories, facts and conditions arose in the classroom, allowing the valorisation of the children's memories in the dialogue between peers coming from different places and origins. During this first meeting, for reasons of time, it was not possible to work on all the photographs brought by the children. Therefore, in the second meeting the photographs which had been excluded from the first meeting, were used to reflect on similarities and differences, which in some cases were elicited by the facilitator, in other cases identified and proposed by the children. In this way, the children could give continuity to memories, observing

the similarities and differences (including cultural differences) that memories evoked.

After these two meetings, the children had the opportunity to take a photograph autonomously and to bring it to school, where its meaning and motivation, as told by the child, was recorded. The children also compiled a file describing the photograph, providing information about it (a title, its origin, its ownership, details about its taking). In the following meeting, the facilitators presented these recordings. Beside some children's embarrassment in seeing themselves, this presentation stimulated new dialogue, enhanced curiosity and different interpretations of images, following the same scheme of the previous meetings. Questions, interpretations and provocations enriched the stories and memories produced through the use of photographs.

This book may produce the same effect, if it is used as a visual stimulation, if it is browsed as a way of participating in a testimony, if it is used starting from the perception of the photographs, in relation to the texts originating from dialogue in the classroom, through which the stimulation of photographs was firstly experimented. The photographs collected in this book are obviously not all the photographs used for enhancing dialogue in the classrooms, not only because such a high number of photographs would make legibility impossible, but also because not all the owners of the photographs gave permission for the publication of the images.

As a last step, one could ask how these photographs were chosen. The answer could be "because they are the right ones and because this selection works as it is". However, we are not so self-confident, even if in this answer there is some truth. We can provide a more articulate answer. First of all, we have ensured that children from all countries were represented with their photographs, not only to guarantee equity and equal opportunities, but also, and above all to highlight possible similarities and differences regarding types of images and their contents. Secondly, we have decided to reduce redundancy for what concerns the subjects that are represented in the photographs and their formal composition. We have decided to exclude what could become banal repetitions. Thirdly, we have tried to ensure a number of photographs that could allow a good representation of the complete set of photo-

graphs used in the meetings with children.

Finally, even to legitimize the initial statement, which might seem presumptuous, we relied on the perception, which we thought competent, of a member of the team, who has been working on photography for forty years, and who, in these years, has sharpened his ability of selection and association of photographic images; a procedure that may not be scientific, but that in an artistic, or simply creative, environment it may be accepted and shared.

THE TEXTS

During the SHARMED project, a very large amount of children's contributions was produced in the classroom, such as vision of the photographs the stories, comments and questions about the stories. Some contributions were descriptions of the photographs or stories about them. Other contributions were stories evoked by the images, regarding familiar aspects that the children wanted to share with classmates and facilitators. Children were interested in narrating what they loved, what they feared, what they experienced and, more generally everything was relevant to define themselves as persons. Thus, the most relevant dimension of children's stories was the personal dimension, which led them to identify themselves in others' stories, despite their differences, and to discover, sometimes with surprise, that they were not alone in their ways of experiencing and understanding the world.

Una strana cosa perché quello che pensavo io lo pensano anche gli altri e quindi non pensavo che gli altri pensavano quello che ho detto io adesso (A strange thing because what I thought was what the others think too though and so I did not think that the others thought what I have just said).

Against this background, it is not surprising that the most popular theme of conversation was the child's self, in particular the relationship between the children and their past experiences and memories, their thoughts, beliefs, preferences, emotions and everything else defining them as unique persons. Many children took the opportunity

to re-appropriate their past as a part of their identity, using the photographs to reconstruct memories, above all personal and relatives' memories.

I don't really remember when I was a baby, and it's a bit it's kind of interesting what you did when you were little and then when you look at a picture you can remember what you did before.

Other very popular themes were family and friendship, in particular stories about the affective relationship between children, on the one hand, and parents, grandparents, uncles, siblings, cousins and friends on the other. Some other social situations were also narrated, such as the class, the "children's home", the country of origin, the religious community, mainly lived as affective bounds. In general, affectivity proved to be a very important theme for the children, who had the chance to share their emotional bonds through the images.

Und, ähm, ich denk einfach, dass die Geschichte des Bildes ist ähm, warum die Person das Bild ausgesucht hat, ist einfach, der Ersatz, dass man jemand hat der einen fördert, der einen stützt, der einem zuhört, wenn was los ist und einfach das man ein Zuhause hat und deswegen finde ich das Bild einfach schön, dass man das genommen hat, weil das auch sehr schön ist. (I just think that the story behind this picture is em, why the person chose it, it's just, it's a replacement, that they have a someone who encourages them, supports them, listens when something is wrong and that they just have like a home and that's why I think the picture is just nice, the reason it was brought here, because that's also just really nice).

Stories of personal life experiences were also common. They concerned events, places, sports, animals and objects which left an emotional trace in children's memory and were often connected to important interpersonal relationships or social roles. These narratives were particularly effective in showing children's expression of their specific background experiences.

Quando faccio moto all'inizio che faccio anche lo lagonismo, è all'inizio

c'è l'ansia perché è vero che sei in una squadra però quando entri in acqua sei solo tu e devi dare il meglio solo per te e all'inizio c'è l'ansia poi dopo un po' ci si abituva. (When I swam at the beginning I did competitions too, it's at the beginning you are nervous because it's true that you are in a team but when you get into the water there is only you and you have to do your best only for yourself and at the beginning you are nervous then after some time you get used to it).

This led the children to discover that others had passed through the same experiences, and at the same time that different ways of living them is equally possible and normal.

Stories regarding the experience of migration were particularly important and frequent in the "multicultural" classrooms participating in the SHARMED project. Children's stories showed, in a particularly vivid way, the very personal dimension of migration, regarding its dimension of affective bounds with the family, the shocking experience of the journey to another country, the search for personal fulfillment and the ways of negotiating hybrid forms of identity.

My parents were from Sri Lanka because they were born in Sri Lanka and then I was born in Holland and um I came here I don't know why I came here it's just because my dad wanted to. I would describe myself as Dutch um because I don't really speak Tamil because I haven't been to Sri Lanka except I just went to Sri Lanka two times, that's all.

Finally, less common stories regarded historical events and situations, related both to the family and to the experience of migration. These stories added the historical and conflictual perspective to these two dimensions, as they concerned the past and present experiences of war, grandparents or great grandparents war stories and children direct experience of war and fleeing. In particular, the narratives showing a direct experience of war showed that the use of images and the free association of memories opened up possibilities for all the children, even those with language difficulties and relational problems, to share painful direct experiences and stories.

Ich war 5 Jahre alt, ich hab gelebt mit ein Schiff. (I was 5 years old, I lived with a ship).

It is impossible to summarise the narratives that were produced during the SHARMED project, given their extraordinary variety. Through all narratives, the children expressed and negotiated their specific personal positions. Thus, in the huge corpus of stories produced during the project, we have chosen the texts that represent the most important themes storied by the children and that could be loosely associated to the images, which were selected before the texts. The chosen texts may not describe the chosen photographs, as in SHARMED each photograph could work as a link for many stories. The content of any chosen photograph is less relevant than showing how the children expressed themselves and their identity through their contributions, and the content of any chosen text is less relevant than showing how the photographs can work as a self-supported series. Therefore, for each topic that could have been associated to the content of the chosen photographs, we chose the texts that could suggest and give life to the children's personal expressions and to their ways of negotiating their place in the classroom and in the world.

CONCLUSION ABOUT PHOTOGRAPHARY

We are used to seeing (in newspapers, exhibitions, catalogues, the Internet, etc.) photographs accompanied by captions or explanatory texts. Even the most experienced author is asked to elaborate one or more "statements" that complete the images. A statement is conceived not really as a reiteration of what the pictures highlight but more as a clarification of what images cannot express. A statement is an attempt to verbalise the relationship between the author and his/her picture, while providing a way for observers to connect with other authors' photographs. In other words, a statement is a text written from the perspective of an author that helps to express the meaning and purpose behind the image.

In the SHARMED project, as mentioned above, photographs have

been considered for their evocative power and for their ability to promote interactions and communication. Starting from this framework, in this book the relationship between texts and photographs should not be understood as direct ("the text informs, the image shows") or complementary ("the text completes what the image cannot show"). The links between texts and photographs are here understood as parts of an imaginary that needs to be assembled as meanings to build through a "poietic work" that we propose to the readers.

Texts and photographs, despite the evident differences of medium and language, are considered here equally capable of evoking further images (icastic power) and sharing specific testimonies within a horizon of shared understanding (narrative power). We have dealt with the children's statements as if they were capable of evoking images and with the images as if they were capable of triggering narratives. It is impossible to predict the result of the many possible combinations between photographs and texts coming from different moments of discussion, in different school classes of different countries. A Photographary is a medium that can take different forms depending on the interpretation that each reader will give, "browsing" through the pages of this book. This is probably the main richness of this project: starting from common and daily experiences to produce something that is not "taken for granted", and starting from an individual experience to transform it into something that belongs to another dimension, the one of sharing and communication, in a word a social dimension.

SHARMED ARCHIVE. A SELECTION.

Edited by

Chiara Ballesstri, Claudio Baraldi, Vittorio Iervese, Marco Vincenzi

Conception: Marco Vincenzi, Claudio Baraldi, Vittorio Iervese

Project and Graphic design: Giovanni Vincenzi

SHARMED (Shared Memories and Dialogues) is a project funded by Erasmus+ programme of the European Union (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency). Key action 3: Prospective Initiatives- European Forward Looking Cooperation Projects. Project number 562175-EPP-1-2015-1-IT-EPPKA3-PI-FORWARD

Project coordinator: Università di Modena e Reggio Emilia (Italy)

Partners: University of Suffolk (UK), Friedrich Schiller Universität Jena (Germany).

Project Participants:

Claudio Baraldi (Università di Modena e Reggio Emilia, Coordination)

Vittorio Iervese (University of Modena and Reggio Emilia, member of the Management Coordination Committee)

Luisa Coni (Friedrich Schiller Universität of Jena, member of the Management Coordination Committee)

Federico Farini (University of Suffolk, member of the Management Coordination Committee)

Chiara Ballesstri (University of Modena and Reggio Emilia)

Mathilde Berhaut (Friedrich Schiller Universität of Jena)

All the contents of this book are the intellectual property of the “Erasmus+ SHARMED partners” and cannot be reproduced, used, modified or altered, sold or rented out, deleted or represented, in whole or in part without the express permission of the “Erasmus+ SHARMED partners”, under threat of prosecution. The developed material or information may be used only for (non- commercial) educational purposes.

METRONOM BOOKS

ISBN 978-88-85871-02-1

via Gareria 10 / 41121 Modena IT

Printed and bound in Italy in December 2018

www.metroном.it

sharmed



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



University
of Suffolk



SHARMED ARCHIVE.
A SELECTION.